01001022805970012

4099

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 102

28 Μαΐου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2501

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γεωργίας για συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, της επιστήμης και του πολιτισμού.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γεωργίας για συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, της επιστήμης και του πολιτισμού που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Νοεμβρίου 1994, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γεωργίας, εφεξής αποκαλούμενες ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη",

ΠΑΡΑΚΙΝΟΥΜΕΝΕΣ από την επιθυμία τους για παραπέρα ανάπτυξη και ενίσχυση των υφιστάμενων φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στους τομείς της εκπαίδευσης, της επιστήμης, της έρευνας και τεχνολογίας, του πολιτισμού, των μέσων μαζικής ενημέρωσης, του αθλητισμού και της νεότητας,

ΕΝΕΡΓΩΝΤΑΣ σύμφωνα με την Τελική Πράξη της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και Συνεργασία στην Ευρώπη και της Χάρτας των Παρισίων για μία Νέα Ευρώπη,

αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα Συμφωνία και συνομολόγησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
Εκπαίδευση

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα με σκοπό να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της συνεργασίας στους διαφόρους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Προς το σκοπό αυτόν:

1. Θα ενισχύουν τη συνεργασία μεταξύ των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων και των Ακαδημιών Επιστημών των χωρών τους.
2. Θα ενθαρρύνουν τη διοργάνωση επιστημονικών εκδηλώσεων με τη συμμετοχή επιστημόνων της άλλης χώρας.
3. Θα ανταλλάσσουν επιστημονικό προσωπικό των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων.
4. Θα προωθούν την ανταλλαγή πληροφοριών, γνώσεων και εμπειρίας σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης, καθώς και διδακτικού υλικού.
5. Θα παρέχουν υποτροφίες για σπουδές στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα της άλλης χώρας βάσει αμοιβαίας συμφωνίας.
6. Θα διευκολύνουν τη διδασκαλία της γλώσσας της άλλης χώρας σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης μέσω της ανταλλαγής διδακτικού προσωπικού, βιβλίων και διδακτικού υλικού, καθώς και της σύστασης εκπαιδευτικών προγραμμάτων.
7. Θα συνεργάζονται για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη διαφύλαξη της μητρικής γλώσσας και του πολιτισμού των πολιτών Ελληνικής και Γεωργιανής καταγωγής, αντίστοιχα, που κατοικούν μόνιμα στα εδάφη τους.
8. Θα εξετάζουν τις δυνατότητες αμοιβαίας αναγνώρισης και ισοτιμίας των πιστοποιητικών, βεβαιώσεων,

διπλωμάτων, πτυχίων και ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

Οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα σχετική με εκπαιδευτικά θέματα, δύναται να αποτελέσει αντικείμενο Προγραμμάτων που θα συμφωνηθούν υπό τους όρους του Άρθρου 12 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2
Έρευνα, επιστήμη και τεχνολογία

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διευκολύνουν, με γνώμονα το αμοιβαίο όφελος, ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων, πανεπιστημίων, καθώς και άλλων ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, μελετητών, ερευνητών και ειδικών των δύο χωρών. Θα ενθαρρύνουν επίσης κοινές δραστηριότητες σε ειδικευμένους τομείς και σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Προς το σκοπό της ανάπτυξης και διεύρυνσης της επιστημονικής συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν και θα χρηματοδοτούν:

1. Επισκέψεις, εκπαιδευτικά ταξίδια και διαβουλεύσεις μεταξύ ερευνητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών.

2. Κοινή επεξεργασία και εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων και ανταλλαγή των αποτελεσμάτων αυτών.

3. Διοργάνωση κοινών μαθημάτων, διασκέψεων και συμποσίων.

4. Ανταλλαγή οπτικο-ακουστικού υλικού επιστημονικού χαρακτήρα.

5. Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και επιδείξεων.

6. Ανταλλαγή επιστημονικών συγγραμμάτων, τεκμηρίωσης και πληροφόρησης.

Ο φορέας υλοποίησης των παραπάνω για την Ελληνική πλευρά είναι η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, ενώ για τη Γεωργιανή πλευρά η Ακαδημία Επιστημών.

Ένα ειδικό Πρωτόκολλο και Πρόγραμμα Εργασίας για τη διευθέτηση και την υλοποίηση των επιστημονικών ανταλλαγών και των κοινών ερευνητικών προγραμμάτων, καθώς και άλλων μορφών συνεργασίας (π.χ. τεχνική βοήθεια, συμπόσια κ.λπ.) θα υπογράφονται κάθε δύο χρόνια εναλλάξ στην πρωτεύουσα κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους. Επίσης, κατά τη διάρκεια των ενδιάμεσων συναντήσεων, τα δύο Μέρη θα συζητούν τα αποτελέσματα της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας. Οι προτάσεις οι διαλαμβανόμενες στο εν λόγω Πρωτόκολλο προς έγκριση θα υποβάλλονται από κοινού και θα αξιολογούνται από τις δύο πλευρές πριν από την ανάληψη της εφαρμογής τους.

Η χρηματοδότηση της παραπάνω συνεργασίας θα πραγματοποιείται από κοινού σε ισότιμη βάση από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3
Αρχεία και βιβλιοθήκες

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύσσουν τη συνεργασία μεταξύ των δημόσιων αρχείων και βιβλιοθηκών τους, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία κάθε χώρας.

ΑΡΘΡΟ 4
Τέχνη και πολιτισμός

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύσσουν τη μεταξύ τους συνεργασία σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ειδικότερα θα ενθαρρύνουν:

1. Πρωτοβουλίες που αποσκοπούν στην παρουσίαση έργων τέχνης και λογοτεχνίας της άλλης χώρας, συμπεριλαμβανομένων μεταφράσεων λογοτεχνικών έργων και ανταλλαγών βιβλίων, καθώς και άλλων δημοσιεύσεων στον τομέα του πολιτισμού.

2. Ανταλλαγές εκθέσεων τέχνης και άλλων πολιτιστικών εκδηλώσεων, καθώς και εβδομάδων κινηματογράφου μέσω των αρμόδιων φορέων της κάθε χώρας.

3. Συμμετοχή αντιπροσώπων τους σε διεθνείς συνδιασκέψεις, διαγωνισμούς, φεστιβάλ, συναντήσεις και συνέδρια επί πολιτιστικών θεμάτων που διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

4. Ανάπτυξη επαφών μεταξύ των καλλιτεχνικών ενώσεων των δύο χωρών και ανταλλαγή εμπειρίας και ειδικών στον τομέα του πολιτισμού και της καλλιτεχνικής εκπαίδευσης, καθώς και ανταλλαγές μεμονωμένων συγγραφέων, ομιλητών και καλλιτεχνών.

5. Ανταλλαγές πληροφοριών, εμπειριών και επισκέψεων ειδικών στους τομείς της αρχαιολογίας, των μουσείων και της προστασίας της αρχιτεκτονικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

6. Ανταλλαγές θεατρικών, μουσικών, καλλιτεχνικών και λαογραφικών συγκροτημάτων ή μεμονωμένων εκτελεστών.

7. Ανάπτυξη επαφών στον τομέα του κινηματογράφου, μέσω της ανταλλαγής κινηματογραφικών ταινιών, της συμμετοχής σε διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ που διοργανώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς και μέσω της κοινής παραγωγής κινηματογραφικών ταινιών, σύμφωνα με τους ισχύοντες σε κάθε χώρα κανονισμούς και κατόπιν προηγούμενης έγκρισης των αρμόδιων αρχών.

ΑΡΘΡΟ 5
Πολιτιστικά κέντρα

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να ιδρύσουν αμοιβαίως πολιτιστικά κέντρα στην πρωτεύουσα της άλλης χώρας, το νομικό καθεστώς και οι όροι οργάνωσης και λειτουργίας των οποίων θα ρυθμιστούν με ειδική συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 6
Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των οικείων αρχών τους με σκοπό να διασφαλίσουν την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας τους, των συγγενικών δικαιωμάτων.

ΑΡΘΡΟ 7
ΟΥΝΕΣΚΟ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προάγουν την ενεργό συνεργασία τους μέσα στα πλαίσια της ΟΥΝΕΣΚΟ και άλλων διεθνών οργανισμών που αναφέρονται στον πολιτισμό, στην εκπαίδευση και την επιστήμη.

ΑΡΘΡΟ 8
Μέσα μαζικής ενημέρωσης

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθούν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων οργανισμών των δύο χωρών στους τομείς του τύπου, της ραδιοφωνίας και της τηλεόρασης και θα διευκολύνουν ειδικότερα την ανταλλαγή προγραμμάτων και επισκέψεων αντιπροσωπειών μεταξύ των παραπάνω οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 9
Αθλητισμός

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στους τομείς του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής και θα επιδιώκουν τη διεύρυνση των άμεσων επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων αθλητικών αρχών τους. Το περιεχόμενο και οι λεπτομέρειες της συνεργασίας αυτής θα καθοριστούν από τις προαναφερθείσες αρχές.

ΑΡΘΡΟ 10
Νεότητα

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των οργανώσεων νεολαίας των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με τη νεολαία, αποσκοπώντας στη σύσφιγξη των σχέσεων μεταξύ των νέων, στη δημιουργία φιλικής ατμόσφαιρας και στην προαγωγή της ειρήνης.

ΑΡΘΡΟ 11
Τουρισμός

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται στην ανάπτυξη των τουριστικών ανταλλαγών με σκοπό να καταστήσουν γνωστό τον πολιτισμό των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 12
Διάφορα

1. Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα συσταθεί μία Μικτή Ελληνο - Γεωργιανή Επιτροπή, η οποία θα συνέρχεται διαδοχικά στην Αθήνα και στην Τυφλίδα για την επεξεργασία των λεπτομερειών των προγραμμάτων συνεργασίας, καθώς και των οικονομικών τους όρων.

2. Κατόπιν συμφωνίας των Συμβαλλόμενων Μερών δύνανται να πραγματοποιηθούν και άλλες δραστηριότητες συνάδουσες προς τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 13

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης, μέσω της διπλωματικής οδού της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης, με την οποία πιστοποιείται η ολοκλήρωση από το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος των επιταγών της εσωτερικής του νομοθεσίας, των αναγκαίων για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών. Μετά ταύτα θα ανανεώνεται αυτόματα για επόμενες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελθεί εγγράφως, μέσω της διπλωματικής οδού, από το ένα ή το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος έξι (6) μήνες προ της λήξεως της πενταετούς περιόδου.

Έγινε εις διπλούν στην Αθήνα, στις 8 Νοεμβρίου 1994, στην ελληνική, τη γεωργιανή και την αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GEORGIA ON CO-OPERATION IN THE FIELDS OF EDUCATION, SCIENCE AND CULTURE

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Georgia, hereinafter referred to as " the Contracting Parties", led by their wish to further develop and strengthen the friendly relations existing between the two countries,

Desiring to develop their co-operation in the fields of education, science, research and technology, culture, mass media, sport and youth,

Acting according to the final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe and the Paris Chart on a New Europe, have decided to conclude the present Agreement and have agreed as follows:

ARTICLE 1

EDUCATION

The Contracting Parties will take the necessary measures in order to contribute to the development of the co-operation in the various sectors of education and science.

To this end:

1. They will strengthen the co-operation between the Institutions of Higher Education and the Science Academies of their countries.

2. They will encourage the organization of scientific manifestations with the participation of scientists from the other country.

3. They will exchange scientific personnel from the Institutions of Higher Education.

4. They will promote the exchange of information, knowledge and experience at all levels of education, as well as of teaching materials.

5. They will grant scholarships for studies at the Institutions of Higher Education of the other country, on the basis of a mutual agreement.

6. They will facilitate the teaching of the language of the other country in all educational levels by exchanging teaching staff, books and teaching material as well as by setting up training programmes.

7. They will co-operate on the creation of favourable conditions, aiming at the preservation of the native language and the culture of citizens of Greek and Georgian origin, correspondingly, living permanently in their territories.

8. They will examine the possibilities of mutual recognition and equivalence of certificates, attestations, diplomas, degrees and academic titles, in accordance with the laws which are in force in each country.

Any other activity, related to educational issues, can form the subject of Programmes to be agreed upon according to article 12 of the present Agreement.

ARTICLE 2

RESEARCH, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Contracting parties shall encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and co-operation in the fields of theoretical and applied sciences and provide appropriate opportunities for contacts between scientific institutions and organisations, research institutes, universities as well as other institutions of higher education, scholars, researchers and specialists in the two countries; they shall also encourage joint activities in specialized areas and topics of common interest.

In order to develop and expand scientific co-operation, the Contracting Parties shall facilitate and finance:

1. Visits, study trips and consultation of researchers, scientists and other specialists.

2. Joint elaboration and implementation of research programmes and projects and exchange of the results thereof.

3. Organization of joint courses, conferences and symposia.

4. Exchange of audio-visual material of a scientific nature.

5. Organization of scientific exhibitions and displays.

6. Exchange of scientific literature, documentation and information.

Implementing agency for this purpose on the Greek side is the General Secretariat for Research and Technology of the Ministry of Industry and on the Georgian side is the Academy of Science.

A special protocol and working Programme for the regulation and implementation of the scientific exchanges and the joint research projects as well as of other forms of co-operation (e.g. technical assistance, symposia, etc.) will be signed every two years alternatively in the capital of either contracting Party. Also during interim meetings the two parties will discuss the results of the implementation of the Working Programme. Projects incorporated for approval in this Protocol will be jointly submitted and evaluated by both sides before undertaken for implementation.

Financing the above co-operation will be done jointly on an equitable basis by the two Contracting Parties.

ARTICLE 3

ARCHIVES AND LIBRARIES

The Contracting Parties will develop co-operation between their public Archives and Libraries, in accordance with the legislation valid in either country.

ARTICLE 4

ART AND CULTURE

The Contracting Parties will develop their co-operation in various cultural sectors of mutual interest and they will especially encourage:

1. Initiatives aiming at the presentation of works of art and literature of the other country, including translations of works of literature and exchanges of books as well as of other publications in the filed of culture.

2. Exchanges of art exhibitions and other cultural events, as well as film weeks through the competent bodies of each country.

3. Participation of their representatives in international conferences, competitions, festivals, meetings and congresses on cultural matters, organized by the other Party.

4. Development of contacts between artistic associations of both countries and exchange of experience and specialists in the fields of culture and artistic education as well as exchanges of individual writers, lecturers and artists.

5. Exchanges of information, of experiences and of visits of specialists in the fields of archaeology, museums and protection of architectural and cultural heritage.

6. Exchanges of theatrical, musical, artistic and folklore groups or individual performers.

7. Development of contacts in the field of cinema, through the exchange of films, the participation in international film festivals organized by the other Contracting Party, as well as through common production of movies in accordance with the-regulations valid in each country and after a previous approval by the competent authorities.

ARTICLE 5

CULTURAL CENTRES

The Contracting Parties may establish mutually Cultural Centres in the capital of the other country, the legal status and the terms of organization and functioning of which will be regulated by a special agreement.

ARTICLE 6

COPYRIGHT

The Contracting Parties will encourage co-operation between their respective authorities in order to ensure the protection of copyright and, within the terms of their legislation, neighbouring rights.

ARTICLE 7

UNESCO

The Contracting Parties will promote their active co-operation in the framework of UNESCO and other international organizations related to culture, education and science.

ARTICLE 8

MASS MEDIA .

The Contracting Parties will promote direct co-operation between the competent organizations of the two countries in the fields of press, radio and television and they will especially facilitate the exchange of programmes and of visits of delegations between the above mentioned organizations.

ARTICLE 9

SPORTS

The Contracting Parties will encourage the development of co-operation in the fields of sports and physical education and they will pursue the widening of direct contacts and co-operation between their respective sport authorities. The content and the details of this co-operation will be determined by the above mentioned authorities.

ARTICLE 10

YOUTH

The Contracting parties will encourage the co-operation between the youth organizations of both countries.

The Contracting Parties will exchange information and experiences concerning the youth, aiming to strengthening of the relationship between young people, the creation of a friendly atmosphere and the promotion of peace.

ARTICLE 11

TOURISM

The Contracting Parties will collaborate on the development of touristic exchanges, in order to make known the civilization of both countries.

ARTICLE 12

MISCELLANEOUS

1. For the implementation of the present Agreement, a Mixed Greek-Georgian Committee will be established, which will meet alternatively in Athens and Tbilisi for the elaboration of the details of the co-operation programmes, as well as their financial terms.

2. Upon agreement between the Contracting Parties, other activities conform with the aims of the present Agreement can be realized, as well.

ARTICLE 13

The present Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date of the notification through diplomatic channels of the last written notice, which certifies the completion by each Contracting Party of the domestic legal requirements necessary for its entry into force.

The present Agreement shall remain in force for a period of five years. It shall thereafter be automatically extended for other five-years time periods, unless denounced in writing through diplomatic channels by either Contracting Party six months prior to the expiry of the five-years period.

Done, in duplicate at Athens on November 8, 1994 in the Greek, Georgian and English languages, all texts being equally authoritative. In case of divergency of interpretation, the text in the English language shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Republic of Georgia

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 21 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 20 Μαΐου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΚΩΝΣΤ. ΓΕΙΤΟΝΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 23 Μαΐου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225761 5230841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225713 5249547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 188, 1ος ορ.-Τ.Κ. 546 55	(031)423956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4136402 4171307
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	(061)271249 224581
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)21901
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531)22637 26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ.
- Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρους αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τλ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.τλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.τλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ